



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: LETRAS

CÓDIGO N°:

SEMINARIO: DISCURSIVIDAD, ESTEREOTIPOS Y REPRESENTACIONES DE LAS MUJERES EN LA LITERATURA CHINA

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL - Ajustado a lo dispuesto por REDEC-2024-2526-UBA-DCT#FFYL

PROFESOR: POSE, RUBÉN

PROFESORA: SARTORI, MARÍA FLORENCIA

1° CUATRIMESTRE 2025

AÑO: 2025

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS**

CÓDIGO N°:

SEMINARIO: DISCURSIVIDAD, ESTEREOTIPOS Y REPRESENTACIONES DE LAS MUJERES EN LA LITERATURA CHINA

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL ajustado a lo dispuesto por REDEC-2024-2526-UBA-DCT#FFYL

CARGA HORARIA: 64 HORAS

1° CUATRIMESTRE 2025

PROFESOR/A: POSE, RUBÉN

PROFESOR/A: SARTORI, MARÍA FLORENCIA

EQUIPO DOCENTE COLABORADOR:¹

GÁNDARA, LELIA MABEL

a. Fundamentación y descripción

En este seminario nos planteamos recorrer los estereotipos, las representaciones y la discursividad de y sobre las mujeres en la literatura china en diferentes momentos históricos. Para eso, exploraremos las perspectivas que se presentan en obras clave de autores y autoras chinas, focalizando sin embargo nuestra atención en la voz de las mujeres escritoras, que ha estado silenciada o invisibilizada a lo largo de la historia. Partimos, siguiendo a Butler, de la idea de que el género y el sexo son construcciones sociales fruto del efecto performativo. En esta línea, en este seminario proponemos trabajar en las obras literarias cómo se performa el género femenino a través del discurso. Abordamos este corpus entendiendo la literatura como un campo atravesado por ideologías, en el que se manifiestan, se reproducen y se producen representaciones de la mujer, de la historia y de la lucha de clases.

Recorreremos las derivas propias de las transformaciones que conoció el lugar de las mujeres en la literatura china, en los márgenes del canon, siguiendo un criterio cronológico por hitos fundamentales de la historia de China: sus dinastías, el período republicano y, por último, la República Popular China. El análisis de las obras nos permitirá observar distintas representaciones de la violencia estructural y de género, el lugar de las mujeres en la sociedad patriarcal, así como algunas transformaciones sociales y del imaginario.

En la época clásica, presentaremos la visión de la mujer en la tradición confuciana plasmada en una selección de poemas del *Shijing*, uno de los Cinco Clásicos de autor anónimo. Luego analizaremos producciones de mujeres poetas, mujeres cortesanas o catalogadas como “poetas prostitutas” durante las dinastías Tang. En la dinastía Song abordaremos la obra de una poeta emblemática, Li Qingzhao. No pueden estar ausentes de nuestro recorrido las representaciones de la mujer y en particular de la

¹Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.

“mujer que escribe” en la novela clásica *Sueño en el Pabellón Rojo*, atribuida al escritor Cao Xueqin y escrita durante la dinastía Qing.

Con la caída del imperio, en las primeras décadas del siglo XX se producen fuertes cambios en la sociedad china, y las mujeres comienzan a adquirir conciencia de derechos que hasta entonces les habían sido negados y a luchar por ellos en el marco del cuestionamiento del orden tradicional confuciano. La poeta Qiu Jin (1875-1907), decapitada por luchar contra el poder imperial, es una de las voces que encarnan los inicios del movimiento feminista chino. Al calor del movimiento por la nueva cultura se tejen nuevas subjetividades, como puede verse en la obra de la escritora Ding Ling. En ese contexto la voz testimonial de la autora Xiao Hong muestra el impacto del modelo tradicional sobre la vida de las mujeres en el medio rural y urbano. La mirada de Zhang Ailing y de autores neosensacionistas sobre la mujer moderna en Shanghái de los años 1930 aporta otra perspectiva que deja en evidencia la heterogeneidad social dentro de la categoría de género.

La primera mitad del siglo XX en China está marcada por las guerras (entre caudillos, sinojaponesa, guerra civil) en las cuales las mujeres aparecen en el papel de testigos, protagonistas, víctimas. Estos lugares quedaron reflejados en construcciones de sentido en la literatura, en particular, en los relatos del escritor Shen Congwen, las escritoras Ding Ling y Zhang Ailing y, posteriormente en la obra de Yan Geling, que recupera y construye la memoria de las mujeres reducidas a la esclavitud sexual por el ejército japonés, las mal llamadas “mujeres de confort”.

Con la instauración de la República Popular China en 1949, se produjeron grandes cambios en la vida de las mujeres, como refleja Claudie Broyelle en su libro *La mitad del cielo. El movimiento de liberación de las mujeres en China*. Más tarde, la Reforma y Apertura inició el camino que condujo a la nación china que conocemos en la actualidad. Las escritoras de fines del siglo XX y comienzos del siglo XXI reflejan nuevas problemáticas, en la tensión entre la tradición que aún perdura y las nuevas condiciones de un mundo en el que las mujeres han ingresado al ámbito laboral y profesional. La escritora Can Xue muestra en sus obras formas de relación de la mujer con su cuerpo en un mundo fuertemente orgánico, onírico, en el que las miradas parecen colmadas de erotismo y amenazas. Por su parte, Chen Ran encarna la voz de un “feminismo con características chinas”, en su obra *Vida Privada*. Las escritoras Zhang Yueran y Fang Fang nos permiten acercarnos a diversos aspectos de las vidas de las mujeres en el siglo XXI. Para completar nuestro recorrido, incluiremos una breve mirada a la nueva ciencia ficción china con las autoras Hao Jinfang y Xia Jia.

b. **Objetivos:**

Generales

- Reflexionar sobre el lugar específico de las mujeres autoras en la literatura.
- Reflexionar sobre la construcción de las subjetividades femeninas en obras literarias escritas por hombres y por mujeres.
- Contribuir a la consolidación de un espacio de estudio, investigación y producción de ideas

sobre la lengua y la literatura chinas.

- Continuar y profundizar líneas de estudio sobre la literatura china iniciadas en seminarios anteriores.

Específicos

Que los y las estudiantes:

- adquieran conocimientos acerca de la literatura china a partir del análisis de las obras literarias.
- analicen los estereotipos, las representaciones y la discursividad de y sobre las mujeres en la literatura china.
- establezcan relaciones entre fenómenos literarios y el devenir sociopolítico y cultural
- reflexionen acerca de las diferencias y similitudes entre las representaciones y estereotipos sobre las mujeres en la literatura china y otras literaturas.
- reconozcan las marcas de la ideología y cómo se manifiestan, reproducen y producen representaciones de las mujeres a lo largo de la historia.

c. Contenidos:

Unidad 1: La mujer en la tradición clásica

Presentación del enfoque teórico general. La perspectiva de Butler. Nociones de estereotipo y representaciones sociales.

La figura de la mujer en el *Shijing*. Deseo, moral y política en los poemas 1, 86 y 151. La educación de la mujer: Las *Instrucciones para las mujeres* de Ban Zhao.

La poesía Tang. Las poetisas cortesanas. Yu Xuanji: La mujer como objeto y como sujeto en “Juego de pelota”. La voz de la protesta en “En una visita al templo taoísta de Chongzhen...”. Xue Tao: Vacío y plenitud en “Luna”; subjetividad y naturaleza en “Contemplación primaveral IV”. Zhao Luanluan: autocontemplación y representación del cuerpo en sus cinco *jueju* (cuartetos).

La poesía de Li Qingzhao. Duelo, nostalgia y naturaleza en "Como en sueños". La queja de alcoba: tradición y autenticidad en “Ebriedad a la sombra de las flores”.

Unidad 2: Imagen de la mujer en Sueño del Pabellón Rojo

La dinastía Qing y la familia de Cao Xueqin. Introducción a *Sueño en el pabellón rojo*: Argumentos y estructura. Los dispositivos narrativos: Bipolaridades complementarias y visión espacial.

Esposas, concubinas y doncellas. Las doce bellezas de Jinling: ideal femenino y destino trágico. Principales personajes: Lin Daiyu, poeta rebelde; Xue Baochai, nuera ideal, Wang Xifeng, mujer fatal y usurera. Lectoras, poetisas y críticas. Deseo, transgresión y muerte.

Zhang Ailing, lectora de *Sueño en el pabellón rojo*: la intervención editorial de Gao E en la figura de Xiren. La trama de los rituales de la moral neoconfuciana. El yo sentimental frente a la identidad patriarcal. La construcción y la transgresión del género.

Unidad 3: La mujer a comienzos del siglo XX

Inicios de la lucha por la liberación de las mujeres a fines de la dinastía Qing y a comienzos del siglo XX: la poeta Qiu Jin.

La reflexión sobre la emancipación femenina en escritos de Lu Xun y Ding Ling. La voz testimonial de la opresión desde lo autobiográfico en Xiao Hong. Comienzos de la producción literaria de la escritora Ding Ling. La mujer china en la modernidad en la obra de Bing Xin. La construcción de la “mujer moderna” desde la perspectiva del neosensacionismo de Shanghai.

Unidad 4: Las mujeres y las guerras en el siglo XX

La guerra como telón de fondo en la vida de las mujeres en *Calma* de Shen Congwen y en *Un amor que destruye ciudades* de Zhang Ailing. Las mujeres como partícipes en la guerra en “Cuando estuve en el pueblo de Xia” de Ding Ling y en la ópera revolucionaria *El destacamento rojo de mujeres*. Las mujeres sometidas a esclavitud sexual durante la segunda guerra sinojaponesa: la relación entre literatura, historiografía y memoria en la obra de Yan Geling *Las flores de la guerra*.

Unidad 5: Escritoras mujeres de fines del siglo XX y comienzos del siglo XXI

Los límites entre ficción y testimonio en *Nacer mujer en China*, de Xue Xinran. La tensión entre tradición y los nuevos lugares de la mujer urbana en código neorrealista en “Terminaré donde comencé” de Fang Fang y *Casa* de Zhang Yueran. Lo orgánico, el cuerpo, el erotismo y lo incierto en “Nubes flotantes ya envejecidas” de Can Xue, Chen Ran y el “feminismo con características chinas” en *Vida Privada*. Las autoras de nueva ciencia ficción china: Hao Jingfang y Xia Jia.

d. Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:

Unidad 1

Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Cheng, F. (2006). *La escritura poética china seguido de una antología de poemas de los Tang* (Trad. J. L. Delmont). Pre-textos, pp. 11-152.

Chung, L. (2006). Las mujeres chinas y la literatura: Panorama breve. En K. Rexroth, & L. Chung (Eds.), *El barco de las orquídeas: Poetisas de China* (Trad. C. Manzano) (pp. 179-190). Gadir.

García-Noblejas, G. (Ed. y Trad.). (2013). *Libro de los Cantos: 詩經 [Shījīng]*. Alianza. [Selección de poemas]

Goldin, P. R. (1999). Imagery of copulation in early Chinese poetry. *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR)*, 21, 35-66. [Versión en español de la cátedra]

- Gulik, R. H. van. (2005). *La vida sexual en la antigua China* (Trad. R. Blanco Facal). Siruela. [Selección de fragmentos]
- Kadlecová, Z. (2002). The Female Body in the poetry of Tang Dynasty Courtesans. *Asian and African Studies*, 11(2), 205-219.
- Lee, S.-C. (1953). China's traditional family, its characteristics and disintegration. *American Sociological Review*, 18(3), 272-280. <https://doi.org/10.2307/2087881> [Versión en español de la cátedra]
- Rexroth, K., & Chung, L. (Eds.). (2006). *El barco de las orquídeas: Poetisas de China* (Trad. C. Manzano). Gadir. [Selección de poemas]
- Romano, E. (Coord.). (2014). *Ecos y transparencias. Antología bilingüe de poesía china*. De todos los mares. [Selección de poemas]

Bibliografía complementaria

- Amossy, R., & Herschberg, A. (2001). *Estereotipos y clichés*. Eudeba.
- Butler, J. (2009). Performatividad, precariedad y políticas sexuales. *AIBR: Revista de Antropología Iberoamericana*, 4(3), 321-336.
- Butler, J. (1990/2007). *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Paidós.
- Chen, G. (2010). *Antología de poetisas prostitutas chinas*. Visor.
- Chik, H.M.F. (2022). Why Must the Classics Be “Confucian”? Some Reflections on Reading the “Confucian” Classics in the Contemporary World. En: K. K Y. Chan, C. S. Garfield Lau (Eds.), *Cross-Cultural Encounters in Modern and Premodern China: Global Networks, Mediation, and Intertextuality* (pp. 3-18). Springer.
- Fisac Badell, T. (1977). *El otro sexo del dragón: mujer, literatura y sociedad en China*. Narcea Ediciones.
- García-Noblejas Sánchez-Cendal, G. (Ed. y Trad.). (2004). *Mitología clásica china*. Trotta.
- González España, P. (Ed. y Trad.). (2003). *Li Qingzhao: Poemas escogidos*. Servicio de Publicaciones Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga.
- Huang, P. I.-m. (2021). *Li Qingzhao and ecofeminism: Body and language*. *ISLE: Interdisciplinary Studies in Literature and Environment*, 28(1), 312–328. <https://doi.org/10.1093/isle/isaa074>
- Idema, W., & Grant, B. (2004). *The red brush: Writing women of imperial China*. Harvard University Asia Center.
- Kadlecová-Krylová, Z. (2006). What will ye see in Shulamite (and Zhao Luanluan)? *Monumenta Serica*, 54, 395-403.
- Kristeva, J. (2016). *Mujeres chinas: Entre Mao y Tel Quel*. Capital Intelectual.
- Lee, L.-L. (2009). Inventing familial agency from powerlessness: Ban Zhao's lessons for women. *Western Journal of Communication*, 73(1), 47-66. <https://doi.org/10.1080/10570310802636318>
- Liu, D. (2010). *El imperio del deseo: Una historia de la sexualidad en China*. Alianza.

- Lloyd, G. E. R. (2003). The problem of metaphor: Chinese reflections. En G. R. Boys-Stones (Ed.), *Metaphor, allegory, and the classical tradition: Ancient thought and modern revisions* (pp. 101–114). Oxford University Press.
- López Saco, J. (2008). Personificaciones mítico-simbólicas del concepto filosófico Yin-Yang en China. *LOGOS: Revista de Filosofía*, 14(1), 97-107.
- Milburn, O. (2019). Instructions to Women: Admonitions Texts for a Female Readership in Early China. *NAN NÜ*, 20(2), 169-197. <https://doi.org/10.1163/15685268-00202P01>
- Raiter, Alejandro (2001). Representaciones sociales. En A. Raiter (Comp.), *Representaciones Sociales* (pp. 9-30). Eudeba.
- Relinque Eleta, A. (2010). Sobre el humanismo en China, o de cómo la poesía orientó al cielo. En P. Aullón de Haro (Coord.), *Teoría del Humanismo* (Vol. 1, pp. 251-268). Verbum.

Unidad 2

Bibliografía obligatoria

- Cao Xueqin. (2017). *Sueño en el pabellón rojo: Memorias de una roca* (Trad. Zhao Zhenjiang y José Antonio García Sánchez). Galaxia Gutenberg.
- García Sánchez, J. & Zhao, Zhenjiang. (2017). Introducción. En Cao Xueqin, *Sueño en el pabellón rojo: Memorias de una roca* (pp. 7-23). Galaxia Gutenberg.
- Lu, T. (2012). Dreams, subjectivity, and identity in *The Story of the Stone*. En A. Schonebaum & T. Lu (Eds.), *Approaches to teaching The Story of the stone (Dream of the red chamber)* (pp. 274-282). Modern Language Association of America. [Versión en español de la cátedra]
- Tejeda Martín, T. I. (2018). Imagen de la mujer en *Sueño en el pabellón rojo: La construcción y la transgresión del género*. *Quaderns de Filologia: Estudis Literaris*, 23, 39-62. <https://doi.org/10.7203/qdfed.23.13443>
- Zhang Ailing. (2006). *红楼梦插曲之一 —高鹗、袭人与琬君* (Hongloumeng chaqu zhi yi —Gao E, Xi Ren yu Wan Jun [Uno de los episodios de *Sueño en el pabellón rojo: Gao E, Xi Ren y Wan Jun*]). En *红楼梦魇* (Honglou mengyan [Pesadilla en el pabellón rojo]. Kolistan. [Versión en español de la cátedra]

Filmografía

- Hu Mei. (Director). (2024). *红楼梦之金玉良缘* (Honglou Meng zhi jin yu liang yuan [Sueño en el pabellón rojo: Destinos de oro y jade]) [Película]. Shanghai Jinde Pictures, Fujian Longtai Jinde Culture Media, Guoan Culture Media (Beijing).
- Li Shaohong. (Directora). (2010). *红楼梦* (Honglou Meng [Sueño en el pabellón rojo]) [Serie de televisión]. Hualu Baina Film & TV. <https://youtube.com/playlist?list=PLqn1ctcI7B7FoIi6qYQCTLXiqSS2a1qNU&si=p2L308fZrOMPPBYL>

- Ma, J., Sun, G., & Wang, F. (Directores). (1987). *红楼梦* (*Honglou Meng* [Sueño en el pabellón rojo]) [Serie de televisión]. China Central Television (CCTV). <https://youtube.com/playlist?list=PLzX3GuY8oecomKqF2wiu9vsJEOyMuF0nw&si=1bEWO5TiPigMX5yu>
- Pose, R. (2020). *Sueño en el pabellón rojo* [Video]. Programa de Historia de la Literatura, Asociación Amigos del Museo Nacional de Bellas Artes. Disponible en <https://shorturl.at/aqryj>

Bibliografía complementaria

- Edwards, L. (2010). Women in *Honglou meng*: Prescriptions of purity in the femininity of Qing dynasty China. En S. Hunt (Ed.), *Religions of the East* (pp. 59-81). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315244679>
- Lee, H. (1997). Love or lust? The sentimental self in *Honglou meng*. *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR)*, 19, 85–111.
- Lu Jia. (2010). Análisis lingüístico sobre la denominación de los personajes del *Sueño en el pabellón rojo*. En P. San Ginés Aguilar (Ed.), *Cruce de miradas, relaciones e intercambios* (pp. 553-574). Universidad de Granada.
- Plaks, A. (1976). *Archetype and allegory in the Dream of the red chamber*. Princeton University Press.
- Pose, R. (2023). *Sueño en el pabellón rojo* en "El jardín de senderos que se bifurcan": Aportes para una lectura intertextual de la figura de Yu Tsun. *Fundación Hanaq*. <https://fundacionhanaq.org>
- Schonebaum, A., & Lu, T. (Eds.). (2012). *Approaches to teaching The Story of the Stone* (Dream of the red chamber). Modern Language Association of America.
- Sun Haiqing. (2006). *Hong Lou Meng* in Jorge Luis Borges's Narrative. *Variaciones Borges*, 22(1), 15-33.
- Wu I-Hsien. (2017). *Eroticism and other literary conventions in Chinese literature: intertextuality in The story of the stone*. Cambria Press.
- Yau Ka-Fai. (2005). Realist Paradoxes: The Story of the *Story of the Stone*. *Comparative Literature*, 57(2), 117-134.
- Yee, A. C. (1995). Self, sexuality, and writing in *Honglou meng*. *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 55(2), 373–407.
- Yu, A. (1997). *Rereading the Stone: Desire and the Making of Fiction in Dream of the Red Chamber*. Princeton University Press.

Unidad 3

Bibliografía obligatoria

- Bing Xin (1944). Tedio. En YnYu, Kyn (Ed.), *Cuentistas de la nueva China*. Siglo Veinte.
- Ding Ling (1986). Autorretrato de una escritora. *Antología de El Correo: 40o aniversario de la UNESCO*, XXXIX(5/6), 47.

- Ding Ling (2023). Pensamientos en el día internacional de la mujer. En M. Petrecca (Trad. y ant.), *La habitación de hierro. Breve antología de la prosa china (1902-1944)*. Editorial Lom.
- Ding Ling. (2013). *El diario de la señorita Sofía y En el hospital* (Estudio preliminar: «Feminismo, revolución y literatura en Ding Ling» Tani E. Barlow). Bellaterra.
- Fernández Díaz, N. (2013). Excéntricos, raras y olvidados: Qiu Jin, revolución y poesía. *Atlántica XXII: Revista asturiana de información y pensamiento*, 26, 71-72.
- Fisac Badell, T. (1977). El inicio de las reivindicaciones feministas: el periodo moderno. En: T. Fisac Badell, *El otro sexo del dragón: mujer, literatura y sociedad en China* (pp. 75-92). Narcea Ediciones.
- Liu Na'ou (2016). Dos enfermos insensibles al paso del tiempo. En Liu Na'ou, Mu Shiyong, Du Heng, *Un paraíso sobre el infierno. Tres cuentos de Shanghai*. ¡Hjckrrh!
- Lu Xun (2023). Las jovencitas de Shanghai. En *Acentos Mixtos* (pp. 107-108). Mil Gotas.
- Lu Xun (2023). Sobre la emancipación femenina. En *Acentos Mixtos* (pp. 111-113). Mil Gotas.
- Lu Xun. (2023). Sobre las mujeres en Lu Xun. En *Acentos Mixtos* (pp. 90-92). Mil Gotas.
- Xiao Hong. (2018). Campos de vida y muerte, y otros relatos (Trad. Teresa I. Tejeda Martín) [Estudio preliminar «Escribiendo a la deriva: Semblanza de una escritora en la China moderna», Jing Jiang]. Bellaterra.

Filmografía

Hui, A. (Directora). (2014). *The Golden Era* [Película]. China Film Co., Sil-Metropole, Distribution Workshop.

Bibliografía complementaria

- Chen, Y.-C. (2000). *The new writers in occupied Shanghai, 1941-1945*.
<https://open.library.ubc.ca/cIRcle/collections/831/items/1.0089381>
- Sun, J. (2017). Xiao Hong y su Campo de vida y muerte. *Contrapunto*, 37, 7-9.
- Kang I Sun Chang y Stephen Owen (Eds.). (2010). *The Cambridge History of Chinese Literature*. Cambridge University Press.
- Lee, Leo Ou-fan (1999). *Shanghai Modern: The Flowering of a New Urban Culture in China, 1930–1945*. Harvard University Press.
- Ling Zhang. (2015). Rhythmic movement, the city symphony and transcultural transmediality: Liu Na'ou and The Man Who Has a Camera (1933). *Journal of Chinese Cinemas*, 9(1), 42-61.
- Liu, N., Mu, S. & Du, H. (2016). *Un paraíso sobre el infierno. Tres cuentos de Shanghai*. ¡Hjckrrh!
- Lu Shan (2018). Xiao Hong, la leyenda resucitada. En Y. Romano Martín, S. Velázquez García (Coords.), *Las inéditas: voces femeninas más allá del silencio* (pp. 705-718). Ediciones Universidad de Salamanca.
- Lu Xun (2023). De cómo los pies de las mujeres influyen en la falta de moderación de los chinos y de allí a los problemas estomacales de Confucio. En *Acentos Mixtos* (pp. 77-84). Mil Gotas.

- Martínez Robles, D. et al. (2008). *Narrativas chinas. Ficciones y otras formas de no literatura*. UOC.
- Puente Estrada, M. G. (2016). El desasosiego en *El Diario de la Señorita Sofía* de Ding Ling. *Revista Estudios*, 33.
- Shu-MeiShih. (1996). Gender, Race, and Semicolonialism: Liu Na'ou's Urban Shanghai Landscape. *The Journal of Asian Studies*, 55(4), 934-956.
- Vuilleumier, V. (2006). *La transposition du corps libidinal et l'émergence de la sexualité dans la littérature chinoise moderne, entre aliénation pathologique et idéologique*.
http://www.lacanchine.com/ChEncore_Sex-Litt.html
- Yan Haiping. (2006). *Chinese Women Writers and the Feminist Imagination, 1905-1948*. Routledge.

Unidad 4

Bibliografía obligatoria

- Ding Ling. (1986). Cuando estuve en el pueblo de Xia. *Estudios de Asia y África*, 21(3), 491-510.
- Shen Congwen. (2010). *Calma* (Traducción y prólogo de Maialen Marín Lacarta). Alpha Decay.
- Yan Geling. (2013). *Las flores de la guerra* (金陵十三钗 [Jīnlíng shísān chāi; lit., Las trece horquillas de Nankín]) (Trad. Nuria Pitarque Ledesma). Alfaguara.
- Zhang Ailing. (2016). *Un amor que destruye ciudades* (Trad. Anne-Hélène Suárez y Qu Xianghong). Libros del Asteroide.

Filmografía

- Xie Jin. (Director). (1960). *El Destacamento Rojo de Mujeres*.
- Zhang Yimou. (Director). (2011). *Las flores de la guerra*.
- Gallenberger, F. (Director). (2009). *John Rabe (Sonata para un hombre bueno)*.
- Kang, C. (Directora). (2023). *Partió de mí un barco llevándome*.

Documentales:

- Ke Guo. (Director). (2013). *Treinta y dos*. https://www.youtube.com/watch?v=oRxO_MitId0&t=149s
- Ke Guo. (Director). (2015). *Veintidós*. https://www.youtube.com/watch?v=ZZcw9etCXXKI&list=PL7HCX8xt_fCl-w52E3TqVNBT5n8C4Cj5U&index=3

Bibliografía complementaria

- Broyelle, C. (1975). *La mitad del cielo. El movimiento de liberación de las mujeres en China*. Siglo Veintiuno Editores.
- Caruth, C. (1997). *Unclaimed experience: trauma, narrative, and history*. Johns Hopkins University

Press.

- Chang, I. (1997). *The Rape of Nanking: The Forgotten Holocaust of World War II*. Basic Books.
- Chung, H. J. (2003). Kristevan misunderstandings: writing in the feminine. In M. Hockx, I. Smits (Eds.), *Reading East Asian Writing: The Limits of Literary Theory* (pp. 72-91). Routledge-Curzon.
- De Beauvoir, S. (1957). *La longue marche*. Gallimard. [Cap. III : La famille, pp. : 125-159]
- Fisac Badell, T. (1977). *El otro sexo del dragón: mujer, literatura y sociedad en China*. Narcea Ediciones.
- Gui Yi. (2016). *La búsqueda del propio “YO” en las escritoras de la generación del 27 y las del cuatro de Mayo* (Tesis). Universidad de Granada. [<http://hdl.handle.net/10481/40154>]
- Guillerez, É. (2013). *Le genre et la condition des femmes à l'épreuve du xxe siècle : un regard sur la littérature féminine chinoise (1919-2000)*. Université Paul-Valéry Montpellier 3.
- Kristeva, J. (2016). *Mujeres chinas. Entre Mao y Tel Quel*. Capital Intelectual.
- LaCapra, D. (2005). *Escribir la historia, escribir el trauma*. Ediciones Nueva Visión. (Cap. 1)
- Le, N. (1989). *Women in Zhang Ailing's short stories: an insight into her vision of life and place in Chinese literature*. University of British Columbia. <https://open.library.ubc.ca/cIRcle/collections/831/items/1.0097861>
- Leng, R. (2014). Eileen Chang's Feminine Chinese Modernity: Dysfunctional Marriages, Hysterical Women, and the Primordial Eugenic Threat. *Quarterly Journal of Chinese Studies*, 13-34.
- Mao Tse-tung (1968). Intervenciones en el foro de Ya'nan sobre Arte y Literatura. En: *Obras Escogidas de Mao Tse-tung*. Tomo III; pp. 67-98. Ediciones en lenguas extranjeras.

Unidad 5

Bibliografía obligatoria

- Can Xue. (2022). *Nubes flotantes ya envejecidas*. Hermida Editores.
- Chen Ran. (2019). *Vida privada*. La línea del horizonte Ediciones.
- Fang Fang. (2010). Terminaré donde comencé. En He Xiangyang (Selección y Presentación), *Lianhua Cuentos de mujeres chinas*. Editorial Popular.
- Hao Jinfang. (2017). Entre los pliegues de Pekín. En: Ken Liu (Ed.), *Planetas invisibles: Antología de ciencia ficción china contemporánea* (pp. 223-277). Alianza Editorial.
- Xia Jia. (2017). El verano de Tongtong. En Ken Liu (Ed.), *Planetas invisibles: Antología de ciencia ficción china contemporánea* (pp. 107-127). Alianza Editorial.
- Xue Xinran. (2002). *Nacer mujer en China*. Emecé.
- Zhang Yueran. (2024). *Casa*. En AA.VV., *El sonido de la sal formándose*. LOM.

Filmografía

Chen, Q. (2022). *A sci-fi vision of life in 2041* [Video]. TED. https://www.ted.com/talks/chen_qiufan_a_sci_fi_vision_of_life_in_2041?subtitle=es

Bibliografía complementaria

Aloisio, L. (2018). « La science-fiction chinoise », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], 8. <https://doi.org/10.4000/ideo.772>

Angenot, M. (1979). The Absent Paradigm: An Introduction to the Semiotics of Science Fiction (Le Paradigme absent, éléments d'une sémiotique de la SF). *Science Fiction Studies*, 6(1), 9-19. <http://www.jstor.org/stable/4239220>

Chen Qiufan (2016). La generación dividida: la ciencia-ficción china en una cultura de transición. En Ken Liu (Ed), *Planetas invisibles*. Alianza.

Link, D. (Comp.). (1994). *Escalera al cielo. Utopía y ciencia ficción*. La Marca.

Liu Cixin. (2016). El peor de todos los universos posibles y la mejor de todas las tierras posibles: el problema de los tres cuerpos y la ciencia-ficción china. En Ken Liu (Ed), *Planetas invisibles*. Alianza.

Saiz López, A. (2001). *Utopía y género. Las mujeres chinas en el siglo XX*. Bellaterra.

Tang Fei. (2017). Chica de compañía. En Ken Liu (Ed), *Planetas invisibles*. Alianza.

Xia Jia. (2016). ¿Qué hace que la ciencia-ficción china sea china? En Ken Liu (Ed), *Planetas invisibles* (pp. 400-407). Alianza.

Zhou Mo. (2020). ¿Por qué aún seguimos hablando de literatura femenina? *China traducida y por traducir*. <http://china-traducida.net/traduccion/por-que-seguimos-hablando-de-literatura-femenina-en-2020>

Bibliografía general

AA.VV. (1990). *Ocho escritoras chinas. Vida cotidiana en la China de hoy* (Trad. Hispanistas de Pekín). Icaria Ediciones.

Althusser, L. (1984). *Ideología y aparatos ideológicos del estado*. Nueva Visión.

Angenot, M. (2010). *El discurso social: Los límites de lo pensable y lo decible*. Siglo XXI.

Ba, J. (2014). *Familia*. Libros del Asteroide.

Bailey, P. J. (2002). *China en el siglo XX*. Ariel.

Chang, J. (1993). *Cisnes salvajes: tres hijas de China*. Circe Ediciones.

Chang, J. (2014). *Cixí, la emperatriz*. Taurus.

Cheng, A. (2002). *Historia del pensamiento chino*. Bellaterra.

Confucio. (2021). *Los cuatro libros* (J. Pérez Arroyo, Trad., Introducción y notas). Ediciones Paidós.

Jin, S. (2004). Subjective writing in contemporary Chinese literature. *China Perspectives*, 54. <http://chinaperspectives.revues.org3032>

Ma, J. (2007). *El escritor, las mujeres y el partido*. Emecé.

- Mair, V. H. (Ed.). (2002). *The Columbia History of Chinese Literature*. Columbia University Press.
- Pécheux, M. (1978). Formación social, lengua y discurso. *Arte, sociedad e ideología* 5, 25-33.
- Preciado Idoeta, I. (Ed. y Trad.). (2021). *Los libros del Tao*. Trotta.
- Preciado Idoeta, I. (1996). *Zhuang Zi: Maestro Chuang Tsé*. Kairós.
- Rovira Esteva, S. (2010). *Lengua y escritura chinas: mitos y realidades*. Bellaterra.
- Spence, J. (2011). *En busca de la China moderna*. Tusquets.
- Stranahan, P. (1983). *Yan'an women and the Communist Party*. Institute of East Asian Studies, University of California, Center for Chinese Studies.
http://digitalassets.lib.berkeley.edu/ieas/CRM_26.pdf
- Wang, Y. (2004). *Feminine fantasies and reality in the fiction of Eileen Chang and Alice Munro (T)*.
<https://open.library.ubc.ca/cIRcle/collections/831/items/1.0091943>

e. **Organización del dictado de seminario**

El seminario se dicta atendiendo a lo dispuesto por REDEC-2024-2526-UBA-DCT#FFYL la cual establece pautas complementarias para el dictado de las asignaturas de grado durante el Ciclo Lectivo 2025.

Seminario cuatrimestral (virtual)
<p>Se dictará en modalidad virtual. Las actividades sincrónicas y asincrónicas a realizar serán las siguientes:</p> <p>Las clases tendrán lugar semanalmente a través de una plataforma adecuada en encuentros sincrónicos. Las exposiciones del equipo docente se complementarán con intercambios con el grupo de estudiantes. Se procederá a actividades de análisis de los textos obligatorios. Se fomentará la lectura crítica y autónoma y la puesta en común de las producciones lectoras de integrantes del curso.</p> <p>Dado que este seminario presenta una temática poco abordada en nuestro medio académico, se incorporarán nociones relativas al contexto histórico, a aspectos filosóficos y culturales, a la lengua y el sistema de escritura y a la concepción estética china entre otros elementos necesarios para apreciar los textos.</p> <p>Se prevé la conformación de equipos para investigar problemáticas relacionadas con los textos del corpus y exponer los resultados en clase. También se prevé el intercambio a través de un foro en cada unidad.</p> <p>La bibliografía y la filmografía obligatorias estarán disponibles para la descarga a través del campus virtual.</p>

Carga Horaria:

Seminario cuatrimestral
<p>La carga horaria mínima es de 64 horas (sesenta y cuatro) y comprenden un mínimo de 4 (cuatro) y un máximo de 6 (seis) horas semanales de dictado de clases.</p>

f. **Organización de la evaluación**

El sistema de regularidad y aprobación del seminario se rige por el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17):

Regularización del seminario:

Es condición para alcanzar la regularidad de los seminarios:

- i. asistir al 80% de las reuniones y prácticas dentro del horario obligatorio fijado para la cursada;
- ii. aprobar una evaluación con un mínimo de 4 (cuatro) la cursada. Para ello el/la Docente a cargo dispondrá de un dispositivo durante la cursada.

Aprobación del seminario:

Los/as estudiantes que cumplan el requisito mencionado podrán presentar el trabajo final integrador que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado no podrá ser considerado/a para la aprobación del seminario.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD: El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y los/las Profesores a cargo del seminario.

Firma 
Aclaración: Rubén Pose



Miguel Vedda
Director del Departamento de Letras